

פרויקט
ליקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Las pocas palabras de un Sabio del Talmud a un hereje
iluminadas por las explicaciones del Rebe

VOLUMEN XIX

PARSHAT DEVARIM, SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE
SHABAT PARSHAT DEVARIM 5781

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica, en base a un comentario de Rashi, el argumento de Rabí Iojanán ben Zakái en su respuesta a un Baitosí acerca del significado del propósito de la Torá y de la vida judía en general.

Esta traducción al Español es libre. El texto en **negrita** corresponde al original de la *Sijá* en Idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

2 de Menajem-Av 5781

Textos originales en Idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XIX, págs.: 1 - 8.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Devarím
Vol. XIX – Sijá 1

1. Cerca del final de los cuarenta años de travesía por el desierto, poco tiempo antes de su partida física del mundo, Moshé reunió a la nueva generación de judíos que estaba por ingresar a la Tierra Prometida y repitió para ellos las *mitzvot* que ya había transmitido a sus padres (y en varias de ellas, según la opinión de Rabí Ishmael, agrega detalles, o incluso las dice al pueblo por primera vez); también hizo un resumen de los sucesos vividos reprochándoles por sus repetidas demostraciones de falta de fe en Di-s. Así, todo el Libro Devarím –Deuteronomio– constituye un largo sermón de Moshé que incluye palabras de reproche y enseñanza de *mitzvot*. En una de sus reprimendas les reclama por el prolongado tiempo que tuvieron que deambular por el desierto. Veamos:

Sobre el versículo¹ “Once días desde Jorev (Siná) por el camino del Monte Seir hasta Kadesh-Barnea”, dicen nuestros Sabios² –y sus palabras son citadas por Rashi en su comentario a la Torá– que el camino desde Jorev hasta el límite con Israel en Kadesh-Barnea (cuyo tiempo real es de “once días caminando”), fue recorrido por los judíos en tres días;

y sobre eso Moshé Rabeinu también los reprochó³ – como explica Rashi: “Moshé⁴ les dijo: vean lo que ustedes mismos han causado: la ruta más corta para ir desde el Monte Jorev a Kadesh-Barnea era el camino del Monte Seir y ese camino se recorre normalmente en once días, y aun así, ustedes lo recorrieron en

א. על הפסוק "אחד עשר יום מחורב דרך הר שעיר עד קדש ברנע" אמרו חז"ל – והובאו דבריהם בפירוש רש"י על התורה – שבני ישראל עשו את הדרך מחורב עד קדש ברנע ("מהלך י"א יום") בשלשה ימים;

וע"י הזכרת פרט זה הוסיף משה רבינו עוד ענין של תוכחה – כמו שביאר רש"י: אמר להם משה ראו מה גרמתם אין לכם דרך קצרה מחורב לקדש ברנע כדרך הר שעיר ואף הוא מהלך י"א יום ואתם הלכתם אותו בשלשה ימים .. (והולך ומפרט את חשבון הימים) וכל כך היתה שכינה מתלבטת בשבילכם למחר ביאתכם לארץ ובשביל שקלקלתם הסב אתכם סביבות הר שעיר מ' שנה.

1 Nuestra Sección 1:2.

2 *Sifri* sobre el versículo (según la opinión de Rabí Iehudá)

3 Según esto se comprende mejor el motivo por el cual en el versículo mismo las palabras de reproche solamente fueron mencionadas “implícitamente” como en el primer versículo.

4 Esto significa que son parte de las palabras de Moshé a el pueblo de Israel (a pesar de que no hayan sido mencionadas en el texto, como fue dicho en la nota anterior).

tres días...”, (Rashi escribe cómo se llega a esa cantidad de días y prosigue:) “la Presencia Divina se dedicó mucho a ustedes para apresurar su entrada a la Tierra de Israel. Pero como ustedes actuaron mal, Él los hizo rodear el Monte Seir durante cuarenta⁵ años”.

De cómo Rashi se expresa se entiende, que el énfasis *principal* en el reproche [no fue marcarles que, “como actuaron mal” –en lugar de dirigirse directamente a la Tierra de Israel– les fue decretado permanecer en el desierto durante cuarenta años, sino, la intención] fue decirles que “al ser que actuaron mal”, el recorrido de ellos fue de *modo contrario* a cómo “la Presencia Divina se había predispuesto a apresurar su entrada a la Tierra de Israel” con una celeridad sobrenatural⁶; así, las palabras de Moshé “once días desde Jorev etc.” –diciéndoles que el camino entre Jorev y Kadesh-Barnea es de “once días caminando”– constituye solo una *introducción* al reproche en sí mismo⁷, y la reprimenda propiamente dicha fue cuando les dijo: “ese mismo recorrido lo hicieron en tres días porque Di-s se dedicó a ustedes y les acertó milagrosamente el camino, pero vuestro comportamiento causó (el efecto contrario): cuarenta años deambulando por el desierto”.

Sin embargo, el tema no es tan simple: es cierto, que el hecho mismo que el camino desde Jorev hasta Kadesh-Barnea fue recorrido por los judíos en solo tres días, nos obliga a decir, que Moshé Rabeinu incluyó también *ese* asunto (que “recorrieron ese trayecto en tan solo tres días”) en el reproche⁸ – pero ¿por qué decir, que *eso* es el aspecto *principal* del reproche, y lo que está escrito explícitamente en el versículo (que el recorrido desde

מלשון רש"י משמע, נעשיקך ההדגשה בתוכחה זו היא [לא כ"כ על כך ש"בשביל שקלקלתם" נגזר על בני ישראל להיות ארבעים שנה במדבר – במקום ללכת מיד לארץ ישראל – אלא] על כך ש"בשביל שקלקלתם" נעשתה ההליכה היפך האופן ש"היתה שכינה מתלבטת כו' למהר ביאתכם לארץ", במהירות שלמעלה מן הטבע; ולפי זה הרי "אחד עשר יום מחורב גו" – מה שהדרך בין חורב וקדש ברנע היא "מהלך י"א יום" – הוא רק הקדמה לגוף התוכחה.

ואינו מחוור: הן אמת, שזה גופא שבני ישראל עשו את הדרך מחורב עד קדש ברנע בשלשה ימים, מכריחנו לומר, שמשם רבינו כלל אף ענין זה (אשר "אתם הלכתם אותו בשלשה ימים") בתוכחה – אבל מפני מה עלינו לומר, שזהו מעיקר התוכחה, ואילו המפורש בכתוב (שהדרך

5 Supuestamente solo 39 años. Y véase el comentario de Rashi Shlaj 14:33. Y aun es necesario analizar la cuestión.

6 Véase también el comentario de Rashi Behaalotjá 10:29. Allí 33. Allí 11:1 (donde comienza “y se enojó”), y véase también Rashi Bo 12:37. Itró allí, 4.

7 Lo que no sería el caso si dijéramos que lo principal del reproche es porque provocaron que los demorara cuarenta años en el desierto y que no fuesen directamente a la Tierra de Israel (cuyo camino es corto etc.), entonces el versículo “once días...” sería parte misma del reproche.

8 Por eso cita Rashi esto en su comentario a la Torá – que se ajusta al sentido literal del texto bíblico.

Jorev hasta Kadesh-Barnea es de “once días caminando”⁹) es solo una *introducción* a la reprimenda en sí?

Pero así como Rashi lo plantea se entiende, que en este tema no tienen cabida los “grises”: su recorrido por el desierto podía ser solo de una de dos formas – la de “*apresurar su entrada a la Tierra de Israel*”, o de modo *contrario* – demorándose (por causa de los pecados de los judíos) *mucho más que lo normal* – cuarenta años; y es por eso que Moshé conjugó ambos temas en un solo enunciado: si no es de forma milagrosa, automáticamente resulta en extremo lo contrario¹⁰. Es decir, *no había posibilidad* de que el recorrido sea en el tiempo normal de “once días caminando”, ese, el tiempo normal era el “gris” que *no* tenía cabida, de las palabras de Rashi se entiende que el andar tenía que ser, o milagroso, o de lo contrario, tendrían que padecer el extremo opuesto. Por eso, al decirles “once días desde Jorev hasta Kadesh-Barnea”, Moshé solo comenzó a hablar del tema, y la reprimenda consistió en que en vez de aprovechar la modalidad sobrenatural se demoraron mucho más de la cuenta.

2. Lo dicho –que el recorrido de los judíos por el desierto era posible solo de una de las dos formas opuestas antes mencionadas– también nos sirve de explicación a un *Tosafot*, el cual aclara un dicho llamativo en la *Guemará*:

La *Guemará*¹¹ dice, que Rabí Iojanán ben Zakái mantuvo una discusión con un Baitosí en relación a su línea de pensamiento acerca de que la Festividad de Atzeret (Shavuot) debe ser siempre “luego de Shabat” (dado que ellos interpretan el versículo “y contarán para ustedes desde el día posterior a *Shabat*”¹² (no como

מחורב עד קדש ברנע היא "מהלך י"א יום") הוא רק

הקדמה לעצם התוכחה?
ומזה משמע, שאין שייך בזה ענין של "אמצע".
הליכתם במדבר היתה יכולה להיות באופן של "למהר ביאתכם לארץ", או באופן הפכי – להימשך (בגלל חטאי בני ישראל) למעלה מן הטבע – מ' שנה; ומפני זה צירף משה את שני הענינים יחד בהמשך אחד: אם לא באופן נסי, בא ממילא האופן ההפכי.

ב. ע"פ האמור – שהליכת בני ישראל במדבר אפשרית רק באחד משני האופנים ההפכיים הנ"ל – יתפרשו גם דברי התוספות, המבארים מאמר תמוה בגמרא:

בגמרא מצינו ויכוח בין רבי יוחנן בן זכאי לבייתוסי אחד בנוגע לשיטתם, שעצרת היא לעולם "אחר שבת" (מפני שהם מפרשים "וספרתם לכם ממחרת השבת" – שבת בראשית).

9 Y especialmente según lo que escribe el Rebe Tzemaj Tzedek en *Or HaTorá* en nuestra Sección (pág. 16) “para...40 años”, “esto quiere decir que lo que se encuentra escrito a continuación, ‘y sucedió que en el año cuarenta’, no como las palabras del Rabi Eliahu Mizrahi...”.

10 Y en las palabras de Rabeinu *Bajia* aquí: “Que si no hubiese sido así, el camino se les habría acertado y por causa de sus pecados se alargó”.

11 Menajot 65a, al final de la página y en adelante.

12 Emor 23:15. Y de manera similar “y el día posterior a *Shabat*” allí, 11.

los Sabios talmúdicos dicen que alude al primer día de Pesaj, sino) literalmente, **Shabat** como el séptimo día de la Creación). El **Baitosí** argumentó: **Moshé Rabeinu amaba a los judíos y sabía que la Festividad de Shavuot es de un solo día**, por lo que se alzó y la estableció en el día posterior a Shabat para que el pueblo de Israel se deleite durante dos días consecutivos. A lo que Rabí Iojanán ben Zakái le respondió con el versículo “once días desde Jorev...”, replicándole – “¿si Moshé Rabeinu amaba a los judíos, por qué los demoró cuarenta años en el desierto?”.

*Tosafot*¹³ explica que Rabí Iojanán ben Zakái eligió específicamente *este* versículo (como dice allí la *Guemará*: “le leyó a él *este* versículo”¹⁴) como evidencia de que “los demoró cuarenta años en el desierto” basándose en las palabras de Rashi antes mencionadas [que ese camino fue recorrido por los judíos en tres días] – porque con ello él quiso decirle: “¿si Moshé Rabeinu amaba a los judíos, por qué los demoró cuarenta años en el desierto, y no lograron recorrerlo rápidamente como lo hicieron en esos tres días!”.

Sin embargo, la respuesta de Rabí Iojanán requiere de una explicación: ¿por qué aquí es tan relevante el hecho de que “no lograron recorrerlo rápidamente como lo hicieron en esos tres días”? – si de hecho, ¿incluso si desde Jorev hasta Kadesh-Barnea les hubiese tomado (no solo tres días sino) once días¹⁵, cabría lugar preguntar por qué “los demoró en el desierto *cuarenta años*”!

En base a lo antedicho, no obstante, el concepto se entiende. Porque la forma del recorrido en el desierto no aceptaba “grises”: si no hubiese sido que “los demoró cuarenta años en el desierto” – el trayecto a transitar lo hubiesen “recorrido rápidamente de la misma forma que en esos tres días”.

3. Sin embargo, después de todo, aún no se entiende: es cier-

טענת הבייתוסי היתה: משה רבינו אוהב ישראל הי' ויודע שעצרת יום אחד הוא עמד ותקנה אחר שבת כדי שיהו ישראל מתענגין שני ימים. וע"ז השיב לו ר' יוחנן בן זכאי בפסוק "אחד עשר יום מחורב גו", בהוסיפו – "ואם משה רבינו אוהב ישראל הי' למה איחרן במדבר ארבעים שנה".

ובביאור הטעם שבחר ר' יוחנן בן זכאי בפסוק זה דוקא ("קרא עליו מקרא זה") כראי' על זה ש"איחרן במדבר ארבעים שנה" כתבו התוספות, אשר זה מובן ע"פ פירוש רש"י הנ"ל

[שדרך זו הלכו בני ישראל בשלשה ימים] – מפני שבזה התכוון ר' יוחנן בן זכאי לומר "דאם הי' אוהב ישראל למה איחרן מ' שנה ולא הצליחו ללכת כמו שעשו באותן ג' ימים".

אבל אינו מובן: במה נוגע כאן כ"כ מה ש"לא הצליחו ללכת כמו שעשו באותן ג' ימים" – הלא הטענה מפני מה "איחרן במדבר ארבעים שנה" יש לה מקום אף אילו היתה הדרך נמשכת (לא ג' ימים, אלא) י"א יום מחורב עד קדש ברנע?

13 Allí donde comienza “once días”.

14 Literal de la *Guemará* allí.

15 Como explica el comentario de Rashi en Menajot allí.

to, en vez de “*demorarlos en el desierto*” el recorrido hubiese sido (no de forma habitual, sino) con la misma velocidad que “*lograron recorrer...en tres días*” – pero ¿por qué es relevante enfatizarlo en la respuesta al Baitosí, a punto tal que “le leyó a él *este versículo*” precisamente”?

Indefectiblemente debemos decir, que la refutación al argumento del Baitosí (que debido a su amor al prójimo “Moshé se alzó y estableció la Festividad de Shavuot en el día posterior a Shabat...”) surge efectivamente de ese asunto, que la “demora en el desierto cuarenta años” alteró (no solo el recorrido habitual a la tierra de Israel, sino) la forma “del andar” que tendría que haber sido con una velocidad milagrosa.

4. Como ya se habló una vez en extenso¹⁶ acerca de las discusiones que encontramos en el Talmud y *Midrashím* entre los Sabios de Israel y los no judíos (y así también – con los Baitosím etc.), que el hecho en sí de que los *Tanaím* etc. mantuvieran discusiones con ellos –y más aun, que estas (y sus detalles) fueran incluidas en la Torá (la Torá de la *verdad*)– nos obliga a decir, que en la *lógica* de la Torá hay cabida para sus argumentos, y con más razón, las respuestas de los Sabios judíos (no son meramente evasivas¹⁷, sino) son auténticas en la Torá de la verdad.

De este modo podemos responder la pregunta que surge de la precisión de las palabras en el argumento del Baitosí en nuestro asunto, él le dijo a Rabí Iojanán ben Zakái: “*Moshé Rabeinu* amaba a los judíos... se alzó y estableció la Festividad de Shavuot en el día posterior al *Shabat*...” – esto significa que, él no hizo depender esto del Todopoderoso, sino de *Moshé Rabeinu* (este, motivado

אבל ע"פ הנ"ל הדבר מובן, מאחר שאופן ההליכה – אלמלא “איחרן במדבר ארבעים שנה” – הי' באופן ש"הצליחו ללכת כמו שעשו באותן ג' ימים".

ג. אבל לכאורה עדיין אינו מובן: הן אמת שאלמלא “איחרן במדבר” היתה ההליכה (לא באופן הרגיל, אלא) במהירות שבה “הצליחו ללכת .. ג' ימים” – אבל מדוע נחוץ להדגיש זאת במענה לבייתוסי, עד שמשום כך “קרא עליו מקרא זה” דוקא?

ובהכרח לומר, שהדחי' לטענתו של הבייתוסי (אשר מצד אהבת ישראל “עמד (משה) ותקנה אחר שבת כו”) היא אכן מענין זה, אשר “איחרן במדבר ארבעים שנה” הי' במקום (לא רק הליכה רגילה לארץ ישראל, אלא) האופן שבו “הצליחו ללכת” במהירות נסית.

ד. כבר נתבאר בעבר בארוכה בנוגע לוויכוחים הרבים שמצינו בש"ס ומדרשים בין חכמי ישראל לאומות העולם (ועד"ז) – עם הבייתוסים וכו'), אשר

16 Véase en extenso *Likutéi Sijot*, vol. XVIII pág. 240 – sobre las preguntas de los habitantes de Alejandría al final de Nidá (69b).

17 Nótese lo que fue explicado –respecto a nuestra cuestión– en *Likutéi Sijot*, vol. XII pág. 96 nota 6. Y sin vueltas se puede decir que en comparación con la *lógica* de la respuesta de los Sabios, los argumentos de los no judíos (o de los Baitosím), si bien están y forman parte de la Torá, aun así, son como “heno” en relación al pensamiento de los Sabios.

por su amor al prójimo, hizo un *dictamen* que la Festividad de Shavuot sea después de *Shabat*). Sin embargo, aparentemente se contradice consigo mismo, porque su idea está basada en el versículo “el día posterior a *Shabat*” – (*literalmente Shabat* como el séptimo día de la Creación), y no en un *dictamen* de *Moshé Rabeinu*¹⁸.

La explicación del concepto: los Sabios¹⁹ señalan varios análisis y evidencias acerca de que la Festividad de Shavuot es cincuenta días desde el día posterior al primer día de Pesaj, por lo tanto, la explicación del *Baitosí* (basada en que “el día posterior a *Shabat*” alude *Shabat* como séptimo día de la semana), no tiene ningún soporte en los versículos de la *Torá*²⁰.

En cambio, y a sabiendas de que los Sabios no aceptaban su interpretación del versículo, el argumento del *Baitosí* fue diferente, él dijo que *Moshé Rabeinu dictaminó* que Shavuot siempre coincida en el día siguiente a *Shabat*, es decir: él sostenía que *Moshé estableció* que los meses del calendario lunar se fijen de tal manera, que el primer día de Pesaj siempre coincida con *Shabat*, (dado que los Sabios pueden hacer que “por alguna necesidad los meses sean de 30 días”²¹ o de 29), y así, coincidan ambas cosas – dado que así, la Cuenta del Omer todos los años comenzaría “el día posterior a *Shabat*” (el domingo después del séptimo día de la semana) y ese día también sería el día posterior a Pesaj [y el motivo del dictamen de *Moshé*, según el *Baitosí*, fue – “para que el pueblo de Israel se deleite dos días consecutivos”, como se verá continuación en los párrafos 6 y 7).

Y sobre esto, Rabí Iojanán ben Zakái (luego de refutar el motivo del dictamen, porque “los demoró en el desierto cuarenta

זה גופא שתנאים וכו' ערכו ויכוחים עמם – ויתירה מזו, מה ש(פרטי) הוויכוחים הללו נכללו בתורה (תורת אמת) – מכריח לומר, שבשכל התורה יש מקום לטענותיהם, ומכלל-שכן שהתירוצים של חכמי ישראל (אינם דיחוי בעלמא, אלא) הם אמיתיים בתורת אמת.

ובזה אפשר ליישב את דיוק הלשון בטענת הבייתוסי בנדון דידן: "משה רבינו אוהב ישראל ה' כו' עמד ותקנה אחר שבת כו'" – היינו שלא תלה זאת בהקב"ה אלא במשה רבינו (אשר הוא, מצד אהבת ישראל שלו, תיקן שעצרת תהי' אחר שבת). ולכאורה: את שיטתו הרי ייסד הבייתוסי על הפסוק "ממחרת השבת" (– שבת בראשית), ולא על כך שזו תקנה של משה רבינו?

והביאור בזה: כבר הביאו חז"ל כמה וכמה לימודים – הוכחות, שמועד העצרת הוא חמישים יום ממחרת יו"ט ראשון של פסח, ולכן, לפירוש זה (ש"מחרת השבת" הוא שבת בראשית) אין כל יסוד בכתובי התורה.

18 Tal como pregunta *Tzon Kodashim* en Menajot allí. *Tiferet Israel* del *Maharal* de Praga al final del sexto capítulo.

19 Menajot allí folio b en adelante.

20 “Vemos que *Iom Tov* es llamado *Shabatón*...” (*Jidushéi Agadot Maharshá*, Menajot allí. Y otros).

21 *Mishné Torá* de Maimónides, Leyes de la Santificación del mes 3:17 en adelante. Y véase los comentaristas allí. Y en libros que analizan los fundamentos del cálculo del embolismo, al explicar los rechazos de los comentaristas.

años” como se verá más adelante en el párrafo 9) citó una evidencia de la Escritura que no es posible un dictamen así – ya que vemos del versículo que el primer día de Pesaj debe poder establecerse de *dos* formas: en algunas ocasiones sí coincidirá con Shabat y en otras con los días intermedios de la semana.

5. Según lo antedicho (que los detalles de la discusión tienen cabida en la lógica de la Torá) lo más llamativo es el eje de la discusión: la idea del Baitosí se basa en que “Moshé Rabeinu amaba a los judíos” – entonces ¿cómo es posible que Rabí Iojanán ben Zakái le respondió, “si Moshé Rabeinu amaba a los judíos” – como si fuera algo fuera de lo común?

El punto de la explicación del tema es el siguiente:

Al responder “si Moshé Rabeinu amaba a los judíos” pretendió dejar en claro, que el amor al pueblo de Israel de Moshé Rabeinu, no era según el enfoque del Baitosí (de modo que ese tipo de amor a los judíos, fuerce un dictamen para “que ellos se deleiten dos días consecutivos”), sino, su amor era de una forma absoluta y profundamente diferente, un amor al prójimo que no (siempre) era motivo de “deleite” de los judíos;

y por eso, él cito el versículo “once días desde Jorev”, lo que forma parte de las palabras de *reprimenda* de Moshé, y *reveladamente* es visto como un asunto de castigo etc. – pero la verdad es que, justamente en ese (discurso de) reproche se expresa el enorme y profundo amor de Moshé por los judíos, y parafraseando

ר' יוחנן בן זכאי אומר
"ואם משה רבינו אוהב
ישראל הי" – בלשון
תמי"?!

ונקודת הביאור בזה:
"ואם משה רבינו אוהב
ישראל הי" פירושו,
שאהבת ישראל דמשה אינה
כפי הבנת הבייתוסי (אהבת
ישראל המחייבת את התקנה
"שיהו ישראל מתענגין שני
ימים"), אלא באופן אחר
לגמרי ועמוק הרבה יותר,
ואהבת ישראל כזו אינה
(תמיד) סיבה שיהיו בני
ישראל "מתענגין בגלוי";

ועל זה הביא את הכתוב
"אחד עשר יום מחורב גו",
שהוא מדברי התוכחה של
משה ובגלוי הוא נראה

אלא שהבייתוסי טען,
שמשה רבינו תיקן שעצרת
תחול תמיד ביום שלאחר
השבת, היינו שקביעות
החדשים תיעשה באופן
שיום הראשון של פסח יחול
תמיד ביום השבת, ובלשון
הידוע "מעברין את החודש
לצורך", כך שב' הפרטים
יתאימו – הספירה תהי' הן
"ממחרת השבת" (שבת
בראשית) והן ממחרת
היו"ט [וטעם התקנה הי' –
"כדי שיהו ישראל מתענגין
שני ימים", כדלקמן סעיף ו'
ז].

ועל זה הביא ר' יוחנן בן
זכאי (לאחר שדחה את טעם
התקנה, מזה ש"איחרן
במדבר ארבעים שנה",
כדלקמן ס"ט) ראי' מן
הכתוב, שתקנה כזו לא
תתכן – מפני שמן הכתוב
עולה, שצריכים להיות שני
אופני קביעות: (כאן ב"יו"ט
שחל להיות בשבת, כאן
ב"יו"ט שחל להיות באמצע
השבת).

ה. ע"פ כל הנ"ל (שיש
לפרטי הויכוח מקום בשכל
התורה) מתעוררת תמי' הכי
גדולה בנקודת הויכוח:
האמנם שיטת הבייתוסי
מיוסדת על כך ש"משה
אוהב ישראל הי" – ואילו

al *Midrash*²²: “[Si son merecedores de reproche] *que los reproche Moshé pues él los ama*”.

6. La Festividad de Shavuot se vincula con la Cuenta del Omer – los judíos cuentan 49 días y al llegar el día 50 es Shavuot. Es sabido^{27*}, que los 49 días que los judíos cuentan aluden a los niveles espirituales (los 49 Portales de santidad) a los que se acceden en virtud del *propio esfuerzo y servicio a Di-s* (y es por eso que se deben *contar*²³ los días); en cambio, el día 50 – que *no está incluido en la cuenta se corresponde con un estado espiritual (el Portal 50 de santidad) que proviene y se recibe desde lo Alto, luego de haber realizado el esfuerzo y servicio personal al haber alcanzado los 49 niveles por mérito propio; esto concuerda*²⁴ con lo dicho por nuestros Sabios²⁵, que cuando “la persona se santifica un poco aquí ‘abajo’, lo santifican mucho desde lo Alto”.

Y este fue el argumento del Baitosí: al ser que la esencia de la Festividad, el día 50, es un asunto que proviene desde lo Alto, también la *preparación* para Shavuot debe ser de modo que ponga de relevancia (no tanto el *esfuerzo de la persona, sino*) la santidad que proviene *desde lo Alto* – y esto lo brinda el *Shabat, un día cuya “santidad es inamovible”*²⁶, (pues no depende del dictamen de los Sabios, mas bien, es un día fijado por Di-s desde el principio de la Creación, *por eso, es un día de deleite, sin trabajo*²⁷ y esfuerzo).

Las categorías anteriores (correspondientes a los días de la Cuenta) constituyen la *preparación para ser un recipiente* apto para recibir el nivel (del día 50, Shavuot) que proviene desde lo

כענין של עונש וכו' – אבל באמת דוקא ב(דברי) תוכחה זו באה לידי ביטוי אהבתו הגדולה והעמוקה של משה לבני ישראל, ובלשון המדרש: **יוכיחן משה שאוהבן**.

ו. "עצרת" באה לאחר הספירה – בני ישראל מונים מ"ט יום ויום החמישים הוא עצרת. וידוע, אשר מ"ט הימים שבני ישראל מונים מורים על דרגות (מ"ט השערים) שמשגיגים ישראל **בכח ועבודת עצמם** (ולכן מוטל עליהם למנות ימים אלו); משא"כ יום החמישים – שאינו נכלל במנין בני ישראל – מורה על דרגה (שער הנו"ן) הבאה וניתנת **מלמעלה**, לאחר העשי' והשגת הדרגות שבכח ועבודת עצמם, וע"ד מאמר רז"ל שכאשר אדם מקדש עצמו מעט למטה מקדשין אותו הרבה מלמעלה.

וזהו טענת הבייתוסי: מאחר שתוכן היו"ט, יום החמישים, הוא ענין הבא מלמעלה, צריכה אף **ההכנה** לעצרת להיות ענין המדגיש (לא כ"כ את **עבודת האדם**, אלא) את הקדושה הבאה

22 *Debarim Rabá* nuestra Sección 1:4.

**Likutéi Torá* Bamidbar 10d. 12a en adelante. Cantar de los Cantares 35:3. Y en varios lugares.

23 Que la cuenta no produce ningún cambio e influencia en el día.

24 Pero en la entrega del Portal 50 –hay dos niveles– y lo principal no es comparable con los 49 días. (*Likutéi Torá* Bamidbar allí).

25 Iomá final del tercer capítulo.

26 Beitzá 17a.

27 Véase *Likutéi Torá* Balak 72, 1-2. Y en varios lugares.

Alto (el portal 50), pero la Festividad de Shavuot propiamente dicha está más allá del esfuerzo de la persona, y a ello se debe, argumentó el Baitosí, que incluso la *víspera* de Shavuot, el día realmente cercano a la Festividad, ese momento precisamente, debe un “saboreo” de la superioridad distintiva de Shavuot – esto es, el día *Shabat*, que también se genera en lo Alto. Es decir, producto de que la Cuenta de siete semanas completas, da inicio, según los Baitosím, a continuación inmediata del Shabat, también concluye en Shabat, siendo este la *víspera* de Shavuot, de modo que ambos, la preparación para, y el día de, la Festividad, ambos, son estados espirituales que provienen desde lo Alto.

7. Shavuot es a su vez el “momento de la Entrega de nuestra Torá”²⁸ – el concepto mencionado en relación a esta Festividad haya expresión también en la idea de los Baitosím respecto de lo que es la Torá²⁹ en general:

Los Baitosím creían solamente en la Torá Escrita, no en la Torá Oral³⁰. La diferencia entre ambas facetas de la Torá es así: la Torá Escrita es la *palabra de Di-s* escrita por Moshé³¹, esta fue entregada completamente desde *lo Alto*, y en ella no es (tan) relevante la comprensión y captación de quien la estudia³²; en cambio la Torá Oral consiste en el “descenso” de la Torá hacia la dimensión de la razón y la captación intelectual³³ – cómo esta se reveló y fue transmitida a través de los Sabios judíos de cada

מלמעלה – "שבת" אשר
"מקדשא וקיימא" (ולכן זהו
יום של תענוג, ללא עמל
ויגיעה).

הדרגות הקודמות (ימי
הספירה) הן ההכנה להיות
כלי לדרגא זו (יום
החמשים, עצרת) הניתנת
מלמעלה (שער הנו"ן), אבל
עצרת גופא היא למעלה
מעבודת האדם, ולכן אף
ערב שבועות, היום
שבסמיכות ממש לעצרת,
צריך להיות דוקא זמן כזה
שהוא מעין העילוי ה"ל
לעצרת – יום השבת.

ז. כיון שחג השבועות
הוא "זמן מתן תורתנו" –
צריך לומר שהענין ה"ל
בנוגע ל"עצרת" קיים גם
בשיטת הבייתוסים בנוגע
לכללות ענין התורה:

הבייתוסים מאמינים רק
בתורה שבכתב, ולא בתורה
שבע"פ. והנה החילוק בין
תושב"כ לתושבע"פ הוא,
שתורה שבכתב ענינה –
הקב"ה אומר ומשה כותב,
היינו שניתנה לגמרי
מלמעלה, ובזה אין נוגעת
(כ"כ) ההבנה והשגה של
האדם הלומדה; ואילו תורה

28 Rito de la plegaria de la festividad de Shavuot. Y véase Pesajím 68b. *Ierushalmí* Rosh Hashaná 4:8 al final. Y en extenso – *Likutéi Sijot* vol. VIII pág. 21.

29 Pero nótese el dicho de los Sabios, bendita sea su memoria (*Lekaj Tov* Pinjás 29:11) que los *Tzedokím* dicen que “la Entrega de la Torá no sucedió en el día de Atzeret”.

30 Sanhedrín 33b y en el comentario de Rashi allí. Y en varios otros lugares.

31 Bavá Batrá 15a.

32 Véase Leyes del Estudio de la Torá del Alter Rebe 2:12-13.

33 Véase Leyes del Estudio de la Torá allí cap. 13. *Shulján Aruj* del Alter Rebe 50:2 (basado en *Maguén Avraham* allí párrafo 2)

generación³⁴, y es menester “explayarse en ella”³⁵ – el estudiante debe esforzarse intelectualmente para lograr innovar en la Torá; en contraste, en la Torá Escrita está prohibido que haya todo tipo de agregado o falta.

Los Baitosím creían únicamente en la Torá Escrita, ellos sostenían que **Torá** es solo lo que vino revelado directo desde lo Alto.

Y en ese mismo sentido ellos opinaban en relación a la Entrega de la Torá. Y este es precisamente el argumento de los Baitosím, que (debido a su amor al prójimo, Moshé estableció que) Shavuot, el día de la Entrega de la Torá, debía ser el día posterior a Shabat – otro día sin trabajo y esfuerzo, solo deleite, en los que todo se concede desde lo Alto.

8. Sin embargo, la verdad es que también la Torá Oral fue entregada en Sinaí, incluso lo que los seres humanos captan en la Torá con sus herramientas intelectuales, es – la Torá de Di-s, solo que así es el modo cómo la *Torá* descendió para envestirse aquí “abajo”, hasta el grado que también un ser creado la pueda comprender³⁶.

Y de esta manera se cristaliza la intención Divina de la Entrega de la Torá, esto es, la unión de la dimensión “superior”, espiritual, con la “inferior”³⁷, el mundo material. Cuando la persona desarrolla esforzadamente con su intelecto una idea en la esfera de la lógica de la Torá, *la Tora de Di-s* es llamada por su nombre, por el nombre de la persona que la estudia, pasa a ser *su Torá*³⁸, así, lo estudiado se transforma en un asunto *propio* – y si bien lo que la persona comprende puede que no llegue al nivel de lo que le concedan desde lo Alto (las “nueve medidas de su ‘compañero’

34 Que todo lo que un alumno experto innovará en el futuro, ya le fue entregado a Moshé en Sinaí. (Véase Meguilá 19b. *Ierushalmí* Peá 2:4. Y otros).

35 *Zohar* I, 12b. Y véase Leyes del Estudio de la Torá del Alter Rebe allí 2:2: “e innovar”. *Igueret HaKodesh* cap. 26 (145a). Y nótese lo escrito en *Torá Or* 38:3.

36 Véase *Tania* cap. 4.

37 Basado en las palabras del *Midrash* – *Tanjumá Vaerá* 15. *Shemot Rabá* 12:3.

38 *Avoda Zará* 19a.

מתגלה ונמסרת ע"י חכמי ישראל שבכל דור ודור, ויש לקיים בה "לאפשא לה" – על הלומד לעמול בשכלו על מנת לחדש בתורה, משא"כ בתורה שבכתב אסור שיהי' כל יתיר וחסר.

והבייתוסים מאמינים רק בתורה שבכתב, היינו שהם סוברים שהתורה אינה אלא מה שבא בגלוי מלמעלה.

ועד"ז במתן תורה. וזוהי טענת הבייתוסים אשר (מצד אהבת ישראל תיקן משה ש)עצרת, מתן תורה, היא אחר השבת – לאחר יום אשר הוא ללא עמל ויגיעה, וכולו תענוג, לפי שהכל ניתן מלמעלה.

ח. אבל האמת היא שאף התורה שבעל פה ניתנה בסיני. גם מה שהנבראים משיגים בתורה בשכלם הם, הרי זה – תורת ה', אלא שזהו כפי שתורה ירדה בהתלבשות למטה, עד שנברא יוכל להבינה;

ובזה נפעל המכוון של מתן תורה, החיבור ד"עליון" ו"תחתון". כאשר אדם מחדש ביגיעת שכלו סברא בתורה, הרי תורת הוי' נקראת על שמו, תורתו, היינו שהדבר נעשה

Di-s³⁹) sin embargo, dado que lo que entiende es *de él* (es “*su medida*”⁴⁰) – por medio de ello su propio ser se une con Su Sabiduría, bendito sea, “en una unión maravillosa”⁴⁰.

En vista de que la intención de la Entrega de la Torá es lograr la unión de la dimensión espiritual superior con el mundo físico inferior, es menester que incluso los asuntos (superiores) que *trascienden* a los seres creados, finalmente sean captados por el intelecto humano (inferior).

Resulta entonces, que la preparación de la Cuenta del Omer que se demanda del judío previo a la Entrega de la Torá (lo que implica el esfuerzo y servicio a Di-s del ser humano para ser apto para recibir la Torá), atañe al significado de la Entrega de la Torá propiamente dicho, a punto tal, que según *Jasidut*⁴¹ se explica que el “contarán 50 días”⁴² – implica influenciar en, e iluminar el, día 50 (la connotación de la palabra *sefirá*, cuenta en hebreo, es *even safir*, piedra brillante de zafiro) – es decir, también el despliegue del portal 50 (que se reveló en el momento de la Entrega de la Torá), se logra con el *esforzado servicio* a Di-s de los *judíos* durante la Cuenta del Omer; y por lo tanto es la preparación correcta para recibir la Torá.

9. Sobre esto, Rabí Iojanán ben Zakaí aportó como evidencia el hecho que Moshé “los demoró cuarenta años en el desierto”.

Los castigos de la Torá –la cual es la Torá de la *bondad*– tienen como propósito limpiar⁴³ al pecador de la mancha en su alma producto de la transgresión; el mismo criterio se aplica al decreto de la estadía en el desierto cuarenta años, este no tuvo como finalidad (principal) el castigo por el pecado de los espías, sino,

ענין שלו – שאמנם אינו גדול בכמות כ"ט' קבין של חבירו" (הניתנים מלמעלה), אבל מטעם זה גופא הרי זה "קב שלו" – ועי"ז מתאחדת מציאותו עם חכמתו ית' "ביחוד נפלא".

ומאחר שכוונת מתן תורה היא חיבור עליון ותחתון, הנה גם הענינים שלמעלה מן הנבראים (עליונים) צריכים סוף-סוף להתפס בשכל האדם (תחתונים);

ונמצא, שהצורך בהכנה דספירת העומר קודם מתן תורה (היגיעה ועבודת האדם להיות ראוי לקבלת התורה) הוא דבר הנוגע בגוף הענין דמתן תורה; ועד כדי כך – כביאור תורת החסידות בענין "תספרו חמשים יום" – שבני ישראל פועלים ומאירים (מלשון אבן ספיר) את יום ה**חמישים**, היינו שגם המשכת שער הנו"ן (המתגלה במתן תורה) נ**פעלת** ע"י עבודת ישראל בספירת העומר; ולכן זו ההכנה המתאימה למתן תורה.

ט. ועל זה הביא ר' יוחנן בן זכאי ראי' מזה שמשה "איחרן במדבר ארבעים

39 Bavá Metzjá 38a.

40 *Tania* cap. 5, véase allí.

41 *Likutéi Torá Bamidbar* y *Cantar de los Cantares* allí. Y en extenso – *Likutéi Sijot* vol. III pág. 996.

42 *Emor* 23:16.

43 *Likutéi Torá Matot* 86:2. Y véase también allí *Nasó* 25:3. *Koraj* 53:4

fue para revelar en los judíos una conexión más fuerte y profunda con el Todopoderoso (y con más razón, el efecto posterior fue que no se permitirían caer otra vez en semejante pecado).

Y ello se logró gracias a todas las pruebas que los judíos tuvieron en el desierto, y que pudieron superar y atravesar, e hicieron *teshuvá* etc. – todo esto despertó en ellos una profunda conexión con lo Divino, de modo que nada la pueda destruir, Di-s no permita. (Esto es en el espíritu de la explicación por Maimónides⁴⁴ con respecto a la virtud de quien supera las pruebas, de manera similar al aspecto que distingue a los *baaléi teshuvá* – quienes retornan al camino de la Torá–).

Esto significa que precisamente el gran amor de Moshé por el pueblo de Israel es lo que lo llevó a actuar –los demoró– en pos de que al ingresar a “la tierra en la que constantemente los ojos de Di-s están en ella”⁴⁵, se mantengan en el nivel de “*apego a Di-s*”, cosa que se consiguió por medio del *trabajo y esfuerzo de ellos*⁴⁶, circulando y viajando por el “desierto de las naciones”⁴⁷, limpiando así el pecado y mancha en sus almas. Es por eso que “los demoró cuarenta años en el desierto”.

10. Según todo antedicho se entiende lo que Rabí Iojanán ben Zakái “le leyó a él *este versículo (precisamente) ‘once días desde Jorev’* – porque de ese modo él quiso decir (como dice *Tosafot* mencionado antes), “si Moshé Rabeinu amaba a los judíos por

ויגיעתם, סיבוב ונסיעות במדבר העמים, כדי להטהר מן החטא והפגם – “איחרן במדבר ארבעים שנה”.

י. ע"פ כל הנ"ל מובן מה שר' יוחנן בן זכאי "קרא עליו מקרא זה (דוקא) אחד עשר יום מחורב גוי" – וכוונתו בזה היתה (כדברי התוס', כנ"ל) "דאם הי' אוהב ישראל כו' ולא הצליחו ללכת כו":

שנה":

מטרת עונשי התורה – שהיא תורת חסד – היא זיכוך החוטא מפגם החטא; וכן הוא גם בנוגע לגזירת היות בני ישראל במדבר ארבעים שנה, אשר תכליתה היתה (בעיקר) לא להעניש על חטא המרגלים, אלא לעורר בבני ישראל קשר חזק ועמוק יותר עם הקב"ה (ועל אחת כו"כ, שהדבר לא יאפשר להם לעבור חטא כזה בשנית);

תוצאה זו באה ע"י כל הנסיגות אשר נתנסו בני ישראל במדבר לאח"ז, שעמדו בהם והתגברו עליהם, שבו בתשובה עליהם וכו' – אשר כל זה עורר בבני ישראל התקשרות עמוקה יותר עם האלקות שאין דבר שיכול לקלקלה ח"ו, וע"ד שהאריך הרמב"ם במעלת העומד בנסיון, וכן על-דבר מעלת בעלי תשובה וכו'.

כלומר: דוקא האהבת ישראל הגדולה של משה הביאה אותו לידי כך, שירצה ויפעל – איחרן – כדי שבני ישראל יכנסו לארץ אשר גו' תמיד עיני ה' אלקיך בה בעמדם בדרגת "הדבקים בה' אלקיכם", אשר זה נעשה ע"י עבודתם

44 En los Ocho Capítulos cap. 6.

45 Ekev 11:12.

46 Nótese de lo ya explicado (*Likutéi Sijot* vol. XVIII pág. 345 en adelante) en cuanto a la diferencia entre Moshé y Pinjás.

47 Véase *Likutéi Torá* comienzo de la sección Nasó. Allí Maséi 91:2 en adelante. Y otros.

qué los demoró cuarenta años en el desierto, y no lograron recorrerlo rápidamente como lo hicieron en esos tres días”:

El hecho de que los judíos tuvieron que atravesar el desierto para ingresar a la Tierra de Israel fue porque a través de las pruebas que tuvieron en esos territorios inhabitables (y al refinar el “desierto de las naciones”), ellos se elevaron espiritualmente⁴⁸, como antes se explicó, y eso los preparó y los volvió aptos para el ingreso a la Tierra Santa. Ese cometido podría haberse logrado de dos maneras:

a) Debido a la *Presencia Divina* –un factor Celestial sobrenatural proveniente de lo Alto–: de ese modo no existen las limitaciones del mundo físico inferior, por lo que el refinamiento y la elevación espiritual se logran con rapidez, sin ningún impedimento; pero esa modalidad implica recibir “pan de la vergüenza” – sin que nada sea generado *por la persona*.

b) Debido a lo *judíos* –con la acción del ser inferior–: entonces, para que el recorrido en el desierto cause en los judíos lo pretendido como corresponde, debía ser de forma tal que “los demoró cuarenta años en el desierto”⁴⁹. Precisamente en virtud de todos los viajes (y de el esforzado servicio a Di-s de superar las pruebas), el refinamiento y elevación espiritual que gozaron los permeó en todos los aspectos y pormenores de su ser.

Y esto fue lo que le dijo Rabí Iojanán ben Zakái al Baitosí: según la idea de este, Moshé debería haber elegido la modalidad de “recorrer el desierto así como lo hicieron en esos tres días” – “*apresurando* su ingreso a la tierra” producto de la influencia de lo Alto (tal como opinó con respecto a Shavuot – “para que los judíos se deleiten”).

Sin embargo, del hecho que Moshé “los demoró cuarenta años en el desierto” es evidente, que el genuino amor de Moshé hacia ellos se manifestó precisamente en lo que los guio y llevó hacia

מה שהוצרכו בני ישראל לעבור את המדבר על מנת שיוכלו להכנס לארץ ישראל, ה' משום שע"י מסעותיהם במדבר (ובירור "מדבר העמים") נתעלו, כנ"ל, וזה הכינם ועשאם ראויים לכניסה לארץ הקודש. אלא שדבר זה ה' יכול להיות בשני אופנים:

א) מצד השכינה – מלמעלה – אשר באופן זה אין קיימות ההגבלות מצד המטה, וממילא הברור והעילוי נעשה במהירות, ללא כל עיכובים; אבל באופן זה הרי זה נהמא דכסופא, ללא הפעולה והחידוש שבעבודת האדם.

ב) מצד בני ישראל – מלמטה – ואז, כדי שההליכה במדבר תפעל על בני ישראל כדבעי, ה' הדבר מוכרח להיות באופן של "איחרן במדבר ארבעים שנה". ודוקא ע"י כל הנסיעות (ויחד עם זה – עבודת הנסיונות וכו') הגה הזיכוך והעלי' חדרו בהם בכל הפרטים.

וזה ה' מענה ר' יוחנן בן זכאי לבייתוס' לשיטתו עדיפא הוה ל' למשה לבחור באופן שבו "הצליחו ללכת כו", "למהר באתכם לארץ", אשר בא מלמעלה

48 Véase *Likutéi Torá* Maséi allí.

49 Véase *Likutei Sijot* vol. XVIII pág. 393 (párrafo 5 en adelante) que todos los viajes en el desierto fueron con la intención de alcanzar la elevación que viene a partir de ese descenso, véase allí en extenso.

un *esforzado servicio a Di-s con sus propias capacidades*,

[y por este motivo el versículo “once días desde *Joreb...*” es la conclusión de las palabras de reproche anteriores del versículo previo –que “Moshé los reprochó porque los ama”– porque la intención de las palabras de reprimenda fue para causar en los judíos el servicio personal y la *teshuvá* generados por ellos mismos, siendo el corolario de su travesía por el desierto cuyo propósito fue ese precisamente].

Y de manera similar es con respecto a lo *prolongado* de este último exilio. La intención del mismo es limpiar las almas de los judíos y volverlos aptos, para que también por su parte estén listos para la Redención;

Y por medio de que los judíos “se apresuran” en el servicio a Di-s de modo que sean “merecedores” de la Redención, el refinamiento mismo producto del servicio es logrado de una forma “apresurada”⁵⁰ – y por lo tanto la Redención vendrá conteniendo ambas virtudes: ya sea “en su tiempo estipulado”⁶¹ (entonces el refinamiento es total abarcando todos los aspectos de la persona), y también de modo “apresurado” (desplegando todo lo que proviene desde lo Alto),

y en especial, esto tiene que suceder ahora, dado que ya pasaron todas las “fechas límites” dichas por los Sabios,

entonces, con certeza, estaremos muy pronto, en la genuina y completa Redención a manos del *Mashíaj Tzidkeinu*, realmente pronto en nuestros días.

(de la *Sijá* del Segundo Día de Shavuot 5737 – 1977)

50 Sanhedrín 98a. Y nótese lo escrito en *Shaaréi Orá* al final del párrafo que comienza “traigan ropas majestuosas”.

מעלת "אחישנה" (הבאה מלמעלה),

ובפרט לאחר שכבר כלו כל הקצין,

בגאולה האמתית והשלימה ע"י משיח צדקנו, במהרה בימינו ממש.

) – "כדי שיהו ישראל מתענגין כו";

ומזה ש"איחרן במדבר מ' שנה" מוכח, שהאהבת ישראל האמתית של משה באה לידי ביטוי דוקא בזה שהביא את בני ישראל לעבודה בכח עצמם

[ומפני זה הפסוק "אחד עשר יום מחורב גו" הוא הסך-הכל של דברי התוכחה הקודמים, האמורים בפסוק שלפניו – "יוכיחן משה שאוהבן" – מפני שכוונת דברי התוכחה היתה לפעול בבני ישראל עבודה ותשובה מצד עצמם, שזה ה' הטעם להליכתם במדבר ארבעים שנה].

ועד"ז הוא בנוגע לאריכות גלות זה האחרון, שהכוונה בזה היא לזכך את בני ישראל ולעשותם ראויים, כך שגם מצד מציאותם יהיו מוכנים לגאולה;

ועי"ז שבני ישראל "מזדרזים" בעבודה זו (באופן) של "זכור", נעשה הזיכוך גופא באופן של "אחישנה" – וממילא באה הגאולה באופן שיש בו ב' המעלות: הן מעלת "בעתה" (אשר אז הבירור הוא לתכליתו בכל הפרטים) והן

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen